

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:22

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | W siedemdziesiąt dusz* zeszli twoi ojcowie do Egiptu, a teraz JAHWE, twój Bóg, uczynił cię liczny jak gwiazdy na niebiosach.**1)2)            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W siedemdziesiąt osób przybyli twoi ojcowie do Egiptu, a teraz — dzięki JAHWE, twojemu Bogu — jesteś liczny jak gwiazdy na niebie!            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W liczbie siedemdziesięciu dusz zeszli twoi ojcowie do Egiptu, a teraz JAHWE, twój Bóg, uczynił cię <i>tak</i> liczny jak gwiazdy niebieskie. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | W siedemdziesiąt dusz zstąpili ojcowie twoi do Egiptu, a teraz rozmnożył cię Pan, Bóg twój, jako gwiazdy niebieskie, w mnóstwo.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | W siedemdziesiąt dusz zstąpili ojcowie twoi do Egiptu, a teraz oto rozmnożył cię JAHWE Bóg twój jako gwiazdy niebieskie.                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | W liczbie siedemdziesięciu osób zstąpili przodkowie wasi do Egiptu, a teraz Pan, Bóg wasz, uczynił was licznymi jak gwiazdy na niebie.        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | W siedemdziesiąt osób zstąpili do Egiptu twoi ojcowie, a teraz Pan, twój Bóg, uczynił cię liczny jak gwiazdy na niebie.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Twoi ojcowie zstąpili do Egiptu w liczbie siedemdziesięciu osób, a teraz uczynił cię JAHWE, twój Bóg, liczny jak gwiazdy na niebie.           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy twoi przodkowie przybyli do Egiptu, było ich siedemdziesięciu. Teraz zaś JAHWE, twój Bóg, uczynił cię ludem liczny jak gwiazdy na niebie. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W liczbie siedemdziesięciu ludzi przybyli twoi ojcowie do Egiptu, teraz zaś twój Bóg, Jahwe, uczynił was tak licznymi, jak gwiazdy na niebie. |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | W siedemdziesięciu ludzi twoi ojcowie zeszli do Micrajim i teraz Bóg, twój Bóg, uczynił was licznymi jak gwiazdy na niebie.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В сімдесяти душах зійшли твої батьки до Єгипту, нині ж зробив тебе Господь Бог твій численністю наче небесні зорі.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Twoi ojcowie zeszli do Micraim w liczbie siedemdziesięciu dusz, a teraz WIEKUISTY, twój Bóg, uczynił cię mnóstwem, jak gwiazdy nieba.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Twoi praojcowie zstąpili do Egiptu z siedemdziesięcioma duszami, a teraz JAHWE, twój Bóg, sprawił, że jesteś jak gwiazdy niebios, tak liczny. |

1) <x>10 46:27</x>; <x>20 1:5</x>

2) <x>50 1:10</x>; <x>50 10:14-15</x>; <x>50 26:5</x>